

Pons, Clàudia i Joaquim Viaplana (ed.): *Corpus oral dialectal (COD). Textos orals del balear.*

(Projecte "Explotació d'un corpus oral dialectal: anàlisi de la variació lingüística i desenvolupament d'aplicacions informàtiques per a la transcripció automatitzada (ECOD)", HUM2007 65531/FILO)

Maó\_Fon

Aquest document conté el text Maó\_Fon, la transcripció fonètica d'un fragment de conversa lliure amb un informant de Maó que forma part del Corpus Oral Dialectal (COD). El COD és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana. Una selecció de materials del CCCUB ha estat dipositada al RECERCAT (Dipòsit de la Recerca de Catalunya, [www.recercat.net](http://www.recercat.net)), i també és accessible a través del web del CCCUB: <http://www.ub.edu/ccub>.

1. ACT: 'no: (.) | sə pri,mera və,ɣaðə kə 'vens (.) | ,bweno ,pwes ke tə ,teŋ k əspli,ka ðə
2. 'mo (.) || kə: | j a: (.) | əs 'pɔrt (.) || k ɛs 'mol (.) | mol 'ɣwapu (.) || ,vuj ðj un ,ɛz un dəz
3. ,mez impur'tans (.) | kə j a: əw'rɔpə (.) || 'divən (.) || ,ar əl ,fam mal'be (.) | də,rerə pu,za s
4. pəntə,lanz ə,kɛʌz ði'tʃɔz (.) ||
5. E: Uns pantalans, hi fan?
6. ACT: ,si (.) | ,fan unz 'mɔʌs (.) | k əlz i ,ðivən pəntə'lans | kə su,pɔs kə ,ðevən se
7. ,mɔʌs i ,no pəntə'lans | pəɾə 'βwenu | pər fər'ma: (.) |
8. A: No sé ben bé què deu voler XXXX.
9. ACT: o ,siɣj ə: lz i ,divən pəntə'lans | ,pə som 'mɔʌs | kə ,faj kap əm,miz ðə lə ,ma
10. pər pu,ðe: əmərə z 'barkus (.) || i ,vuj ði əl ,fam malbe 'tot (.) || prə 'bɔnu (.) |
11. A: Si guessis vingut amb iot t'hauries pogut XX...
12. E: Mira, veus...
13. ACT: 'si (.) | 'si (.) |
14. E: Ho tindrè en compte per la propera vegada.
15. ACT: XXX.
16. A: Alerta que no se't, te l'enfonsin, eh?
17. ACT: 'si (.) ||
18. A: Segons com vagin ses coses...
19. ACT: 'si (.) ||
20. A: ...no, perquè con que..., bé XXX...

21.ACT: ,no no ,no no 'no ||

22.E: Explica, explica.

23.ACT: 'diʝes || 'no | ,ja s kə (.) əj va | i va ,ve (.) i va ,ve wn un uŋ dəz ,barkuz

24.ð ə,kɛz ðə sə ðəzmeðite'ranjə | wŋ kə,rɣeru ki ,no va pu,ðe vuɫ'ta (.) | ,vuj ði va

25.kə,ða ŋgən'tʃat əm un |

26.E: Ah, sí?

27.ACT: əm um ,mɔɫ d ə'kes | kə ,viəŋ 'fet (.) ||

28.E: Perché era massa gros.

29.ACT: vuj 'ði (.) | mɔz vam pu,za z mɔɫz ,mas əm'mitʃ (.) ||

kə ,pasə ,k arə n aŋ lə,vat

30.uŋ 'kwaŋts (.) | pəɾə 'βwenu (.) |

31.E: XXXXXX.

32.ACT: ,vuj ði kə 'no (.) | dəs,pwes ə'j a: (.) | s ,trez ig'glezjəs: (.)

| ,mez impur,tanɔdz ε ,tsantə

33.mə'riə | samj frən'sesk | j əl 'karmə (.) || əj a s pɔŋ də san 'rɔk (.) |

,k ez un uŋ ,trɔz ðə

34.səz mu,rələs kə vuɫ,tavəm mo 'aŋtəs (.) || i: ,ke mes tə ,teŋ kə kuŋ,ta ðə 'mo (.) ||

35.A: Diques a l'iglésia de Santa Maria què hi ha?

36.ACT: əj a w'n ɔrɣə (.) || əj a wŋ də,dz ɔrɣəs ki 'fa: (.) | ,no se ,kwaz ð əjs 'te: |  
'mɔls |

37.,sɔ w səβraz mes ,tu kə 'zɔ || pə,rɔ vuj ,ði əj a wŋ də,dz ɔrɣəz 'mes (.) ||

,divəŋ kə

38.si l va (.) va və,ni m um 'barku | 'no | ɔ l van 'du (.) | ɔ va s,ta ŋfun'zat | ɔ (.)

39.A: Estava encomanat a posta per Maó.

40.ACT: ə ,pɾɔ əs,te əŋkumə,nap pəɾ 'mo (.) || ,vuj ði əs kus,tad də s i,kleə ðə ,saŋtə

41. mæ,riə: 'ja s | lu ,k ε ts̄ əzuntə'ment̄ (.) | ki təm,be z un əði,fisi ,molt̄ ənt̄tik (.) |  
i ,no se ,kε
42. mes tə ,teŋ kə kuŋ,ta ðə ðinz 'mo (.) ||
- 43.E: Feu alguna festa, aquí, com a Ciutadella?
- 44.A: A sa costa, sí...
- 45.ACT: ,tenən san̄ ʒu'an (.) ||
- 46.A: ...ses costes de Mó...
- 47.ACT: ,si no n (.) no j a res 'pla (.) | tot 'es: (.) |
- 48.E: Ah, és veritat...
- 49.ACT: pər ə,munt̄ i pər ə'vaɫ (.) ||
- 50.E: M'ho han dit. A Ciutadella tot és pla.
- 51.ACT: ts̄i | j ə məo 'no (.) ||
- 52.E: XXXX.
- 53.ACT: ə mo 'no (.) || ə ,mo kwam ,plow no: no z 'neyən (.) ||  
,pekə ,tov va kap əs 'pɔrt: (.) ||
54. ,to ts̄om bə'ʃaðəs (.) || ,no ez ,ve ə'sə (.) ||
- 55.E: Sí, sí, sí.
- 56.ACT: ,si si 'si | j a molt̄ə: 'mol (.) | ,be səs ,festəz ðə ,mo | ,son: diə ,sed də f də:  
(.)
57. sə'tembrə | j ,ðiə vujk ki ,son səs ,festəz ðə lə ,marə ðə ,ðew ðə 'ɣrasjə | ,k ε ts̄ə
58. pə,tronə ðə 'mo (.) ||  
i: lə ,marə ðə ,ðew əs,ta n ə ts̄ə ə s ig,glezjə ðə ts̄əmən'teri (.) | ,ki no
59. ts̄əmən'tirj ε ts̄əmən'teri ||

60.E: "Cementeri", "cementeri".

61.ACT: si 'si (.) | s iɡ,ɡlɛzjə ðə 'ɣrasjə | kə 'divən (.) || vuj 'ði: (.) | i 'fan: (.) |  
un əs,tɪl dəɪ də

62.siwətə'ðeɪlə (.) | ,maz o 'menus (.) || ,vuj ði ,fan əs kə,balɜz j əz ʒə'leo (.) |  
i: vuj 'ði |

63.E: Sí, fan una mica un estil similar..

64.ACT: 'si (.) | 'be (.) |

65.E: No hi ha una certa rivalitat entre Ciutadella i Maó, o no?

66.ACT:

i ,viə ,mɔltə rivəli,ðat əm un 'ten | ,ʒə krek kə sə ,ʒen d ə,vuj ən ,diə ,ʒa no la  
67.'te (.) || ,pə tenz ən,rerə 'si (.) ||

68.E: Temps enrere sí.

69.A: I per, per que, però, ho saps?

70.ACT: su,pɔzu kə 'pɛrkə: (.) | siwtə,ðeɪlə ,viə ,stak kəpi,tal də: mə'nɔrkə | j li vɔj

71.ɬə,və sə kəpi'tal (.) | lə vɔm pu,ʒə ə 'mo (.) | i: (.) i və 'vɛ s (.) ||

pə,rɔ no ,se kɔ,m əs kə

72.,pas ə'sɔ |

73.A2: També diuen el port, però...

74.ACT: 'be (.) | no w 'se (.)

| ,pas ɛntrə ,todz əs ,pɔβləz ðə mə'nɔrkə | pə'rɔ | 'ɛ (.) || ,vuj di

75.,pɛk ə,lə təm,be te rivəli,ðat no ,se əm'b on: (.) | fərə,rɪəs təm,be m mərkə'dal (.)  
| i no

76.'se: (.) | ,vuj ðj ɛntrə ,todz əs ,pɔβləz əj a kɔm: um ,pɔg d əŋ'vezə (.) | i: (.)

77.A: Tal vegada, però sa grossa més de Ferreries..., davant Ciutadella, eh!

78.ACT: 'si | no w 'se (.) | ,prɔ ʒə e sən,tik kuŋ'ta |

79.A: Prò llavò...

80.ACT: kə təm'be kə: (.) |

81.A: ...mos ajuntam ciutadellencs i ferrerriencs contra...

82.ACT: ,si (.) tsi: ,si si: 'si si ||

83.A: ...si convé..., si convé pactar.

84.ACT: ,si: ,si si ,si si ,si si si 'si (.) ||

85.E: I en canvi vosaltres sols. A Maó sol.

86.ACT: tsi (.) | vuj | ði kə (.) |

87.E: Que teniu els mateixos habitants?

88.ACT: no w 'se (.) | ,sə no ŋ ,ten ni 'ðeə (.) ||

89.E: No allò, Ferreries, Ciutadella...

90.ACT: siwtəðeʎə<sup>j</sup> mə'ɔ (.) ||

91.A: No, Ferre-, c-, e:, Ciutadella és un poc més petit, un poc més...

92.ACT: tsi: | no w 'se | pu,ðiə ,se kə 'si | ,ʒə s trɔz ə,ked dədz əbi,tanz no l̩ ,du

93.ðʒens kuŋtru'lat (.) || ,es kə ,ʒə sə mə ,semblə wɪnə tuŋtə'riə | ,k j əʒi ð ə,vɛ sə

94.rivəli,ðət ə'kestəs | kə j əʒi ð ə've: (.) |

95.E: Sí XXXX...

96.ACT: əl lo (.) əl lo pə'titə (.) | əl lu pə'titə k ε tsi i'lə (.) || prɔ 'βe | ,ʒə se ə:  
əs əs pəpa

97.'mew: (.) | ,vuj ði XX (.) | si tə'niəz un ə'mi tsiwtəðə'ʎeŋ (.) | ,ʒə səm,blav ə,ʎə k

98.E: Ah, fixa't.

99. ACT: 'erə wn: (.) | uŋ də'zastɾə || vuj 'ði: (.)  
 | ,banu si kəl,ku ðə 'mo | ,ɣes fəstə,ð̃zət uŋ də
100. siwtə'ðeʎə | j ,ɣez kə,zat əm un siwtəðə'ʎeŋ | i 'viə: | uŋ ,val uŋ ,vəʎən, 'dew  
 ||
101. ,vuj ði kə: (.) 'k erə (.) |
102. E: Feu alguna cosa típica de menjar?
103. ACT: də məŋ'za (.) | ə'ki (.) | fur'matʃə (.) ||
104. E: Forma-, ah, i tant!
105. ACT: ə ,totə mə'nɔrkə (.) ||
106. E: És veritat!
107. A: A més, en deueu fer voltrus, clar.
108. ACT: 'no | ,nɔʎtruz no ŋ 'fejn | 'no (.) | ,nɔʎtruz ,no furmad'ʒam | 'no (.) ||  
 vəŋ furmə,ð̃za
109. kwa'tr əŋs (.) | j arə və,nem sə 'ʎet (.) ||
110. E: Ah, la llet, sense fer..., sense elaborar.
111. ACT: ,si si 'si | ,sensə ,fe fur'madʒə | ,vuj ði lə ,dujm ə ko'iŋgə (.) ||
112. E: El formatge de Maó és molt...
113. ACT: ,es es ,mɔʎd də fur'madʒəs | subɾə'sadə (.) |
114. A: Diu de Maó, però...
115. E: De Maó.
116. A: ...de rigor...

117. ACT: 'si | ɛs ,ɛz ðə ,totə mə'nɔrkə: | 'ə (.) ||

118. A: Ès de cada lloc.

119. E: Ah, sí?

120. ACT: ,tsi: si ,si si si 'si (.) ||

121. E: Però és millor el de Maó!

122. ACT: si 'si (.) ||

123. A: XXXXXX.

124. ACT: ,ɛz ðənum ðənumənə,sjo ð u,rizəm mə'o (.) || ,vuj di 'pɔzən | pə,rɔ

125. vuj ,di kaðə ʎɔt 'te: |

126. E: Clar, sí.

127. ACT: lu ,k ɛz əs fɪr,madʒə ðə pə,ʒɛz ɛrtə'sa (.) | əs ,fa: ə: n əs 'pwestu |

128. E: I feu sabates...?

129. ACT: ə n əs: 'kɔk (.) ||

130. E: ...també, vosaltres?

131. ACT: ,naɪtru 'tsi | ə'lo (.) || ,kɔlkə ,tɛms j ,viə ,mɔltəs ,faβrikəz ðə sə'batəs  
| ,prɔ vuj

132. əŋ ,di ən 'semblə |

133. E: XXX.

134. ACT: j ə fəɾə,riəs təm'be | 'no ||
135. E: M'han dit que a Ciutadella...
136. ACT: j ə siwtə'deʎə ||
137. A: Sí...
138. ACT: pə'ɾə (.)|
139. E: I a Alaior...
140. ACT: ɲ j a moɫtəs kj əɲ təŋ'kat | 'e ||
141. E: Han tancat...
142. ACT: ðə ˌfaβrikəz ðə sə'bat (.) | 'tʃi: (.) |
143. A: Tothom se'n va cap a turisme.
144. ACT: si: (.) ˌsi si si 'si (.) ||
145. A: No, no. No val la pena, XXXX.
146. ACT: ˌɜ: no n: (.) 'tʃi | pə'ɾə no ˌse ke ˌteŋ kə 'ði (.) |  
ˌɜ: teŋk un uɲ li'bret (.) || ki l
147. vaʃ kumˌpra fa 'aɲʃ (.) | ˌkəm kə ˌɜ: feə ˌfejnə mb əɲ tuˌma tserə w'livəs (.) |  
əl
148. kumə'ʃew (.) ||
149. A: No.
150. ACT: ˌno vi əs'tat (.) | ˌbe arə ˌno se ˌvomɲ fa 'fejnə (.) ||  
i mə va ˌfe kumˌpra wɲ

151. ʎiβrə l e ʎə'dʒit | ʎə: | j i no ʎse ðə ʎk j ε tsi'kierə (.) |  
j əj a u:m um pətik 'kɔŋtə (.) | ðə
152. lu ʎk εz mə'nɔrkə (.) || ʎk erə wnə iʎə ðəði,kəðə ə n ə:s (.) ə lə pəzə'ziə (.) ||  
vuj ði ʎtətə
153. mə'nɔrkə z ðəði,kav ə n əz bæsti'a: (.) | j ʎfəŋ ðə pə'zɛzʊs | i van əbəŋdu,na  
lə
154. pəzə'ziə (.) | j əz van ðəði,kə tu,ʎtəm ə n əs tu'rismə (.) ||  
ʎfis kə van ʎfe tan d əði,fisiz
155. i tan d u,tels i XXX ʎtan tə 'zɛŋt (.) | kə sə 'iʎə | ʎðivəŋ kə z ʎɣwantə ðə,muŋ
156. tres 'pɛws (.) || kə ʎs aʎtrə ʎte rəm'put (.) ||  
pwez əz van kəba ðə 'romprə | 'no (.) |
157. ə: ʎs iʎə sə ŋ va 'na: (.) | ʎkap ə'vaʎ (.) |  
i va ʎve moʎtə ʎzɛŋ ki sə ŋ va ʎna lə 'ma (.) |
158. j əs ʎkwatrə ki van kə'ðə (.) | ər mu,riŋ ðə 'fam (.) |  
pɛkə ʎviən əbəŋdu,nat sə ʎtərə
159. j nu,me tsəβiəŋ ðəðikə,tɛ n əs tu'rizmə | j no səβiəŋ ʎfe rɛz ʎmez ə sə 'tərə (.) || i
160. ðəs,pwez van kumən,sa ðə 'nɔw (.) ||
161. A: I en vista d'açò t'has fet madona, no?
162. ACT: 'no (.) | əŋ ʎvistə ð əsə 'no (.) | ʎno no ʎno no 'no |
163. A: Per si de cas, no?
164. ACT: 'no | ŋ ʎvistə ð əsə 'no (.) ||
165. A: XXXX...
166. ACT: pə,rɔ krek kə lə ʎfam məl,be ə mə'nɔrkə (.)  
| lə ʎfɛjm məl,be mə'nɔrkə | no ʎse
167. si: ŋ ʎtan əŋ ʎtan tə ʎkɔzə vuj 'ði kə (.) | ʎkɛŋ k əs ʎfa məl'be | no 'no | ʎzə ŋ
168. vaʎ ʎfe pəzɛzə ʎpɛkə: (.) ən ʎxɔ,se w viə ʎstat ʎtətə sə 'viðə (.)  
| j el li ʎɣrəðə ʎmol sə

169. ,fɛjnə ðəl 'kam ||

170. E: Li dius *José*?

171. ACT: 'si | ,sempɾə li ,ði xo'se (.) ||

172. E: *José*...

173. ACT: xo'se (.) ||

174. E: ..., abans m'ho ha semblat.

175. ACT:

,si si 'si | ,sempɾə li ,ði xo'se || i ə ,ka ,sevə li ,ðivən xo'se | i nə pə,kit ə

176. s,kələ (.) ə s,kələ ki 'βaf | tu,təl li ,ðiw zu,zep (.) ə: zu,zep ||  
,prə kə ,seva ,sempɾə lj

177. aŋ ,di xo'se (.) || ,vuj dj ,ɛs k əs kuri'os (.) | ə 'mo | p ə ,dʒemplə (.) ə n əts 'χ  
wans | lz i

178. ,ðivən zu'ans (.) | pə,rə ə n əs xo,ses (.) ə ,pepes ə xo'ses (.) | ə dʒu,zep ,s em  
prə ,mol

179. pək ə'ki | 'ɛ: (.) ||

180. E: I Enric, *Enrique*, també feu igual?

181. ACT: tsi 'si | en'rike ||

182. E: Ja m'ho ha semblat, ja m'ho ha semblat.

183. A: Hi ha una certa castellanització de noms.

184. E: És el que anava a dir.

185. ACT: si: (.) ,si si ,si si ,si si 'si (.) |

186. E: XXX, per exemple, comparat amb Ciutadella...
187. ACT: əmb əls 'nɔms (.) ||
188. E: ...a Maó parlen més...
189. ACT: 'tʃi (.) | ,mes kəstə'ʎan || ,si si ,si si 'si (.) ||
190. E: I gent que, per exemple, parla normalment en català, després... o català o...
191. ACT: ɔ m məʊne 'tʃi (.) || 'mɛsklə kəs (.) |
192. E: XXX canviar.
193. ACT: 'no (.)  
| i ,mɛsklə X ,mɔlt əs kəstə'ʎa || s ɛs kə ,tenz ən,rerə rə'ʎa kəstə'ʎa
194. fɛə sə'ŋo (.) ||
195. E: Feia senyor.
196. ACT: 'tɔts: (.) ||
197. E: Això ha passat en altres llocs també.
198. ACT: 'ɛ: (.) | vui 'di kə (.) | i ,ʒɔ se: əl,lɔtəz də ðə sə ,mɛv ə'dat | ɔ kum,pəpəz
199. ,mɛvəz ð əs'kɔlə (.) | kə ,ðivən ,mɔltəz ,mes kəstə'ʎə'nəðəz | ðə səs kə ði 'dʒɔ  
(.) || ,ʒɔ se
200. kə vaj vaj ,na no ,fa masə ə wna 'pladʒə (.)  
| i ,viə əz ðə,rerəz ðə tʃi'ʎarus | səs
201. ,puŋtəz ðə tʃi'ʎarus (.)  
| i ,tɔtə sə ,viðə ,mɔlz ,j ɛŋ di'ʎ 'ʎɔskəs (.) || ki ,sə s a pər'dut || j
202. ,eʎ (.) j eʎ 'j eʎ | əkɛst əl,lɔm mə 'ðiw | ,mirə ,kwəŋtəs ku,liləs kə ,j a ðin sə
203. 'tɛrə | 'dif | fiem ,mew (.)  
| 'dik | ə'so | 'di | tʃɔn 'ʎɔskəs || 'diw | ,ʒɔ no w ,viə ni sən,tid
204. di 'maj | i'ðɔ | 'ði | dʒɔ 'si | ə kə ,mɛv ,erəŋ fumə'dos | i sa mə,ma s pu,zavə ,  
nɛɣrə

205. kə ti, resin sə ˌloskəs pə ŋ ˈterə (.)  
 || ˌvuj di (.) ˌpɔ j a ˌmoɫtə ˈzɛŋ | ki w ˌte p (.)
206. j a ˌmoɫtə ˈzɛŋ | ki w ˌte pərˈðut | ˈɛ | ə ˌmoɫtəs pərˈrawləz | ˈɛ | ˌvuj di: (.) pər
207. ˌdi pərəˈzo | ˌðivəŋ ˈkarθel (.) i: | ˈɛ (.) |
208. E: Clar, mots XX que estan castellanitzats.
209. ACT: ˈmolz (.)  
 | ˌmol moɫtə ˌmoɫtə ˌmoɫtə ˌmoɫtə ˈkɔzə (.) || su, pɔs k arə z nə, ra
210. pərðəˈyeŋt | ə mə, ðiða kə ˈpuzi (.) || ˌprɔ βono s kə ˌnoɫrus ˌkwan navəm ə sˈk  
 ələ |
211. ˌzɔ mə pə, savə (.) kə ˌno muz ðə, favən rə, ʎa əs kətə, la ni z mənurˈki || ˌðin
212. s əs, kələ ˌviəz ðə rə, ʎa s kəstəˈʎa (.) ||
213. A: Una vergonya, que no es p-, vaja, ningú pot concebre com és possible.
214. ACT: ə: ˌvəm taŋ ˌkəm u ˌfɛən əˈʎə || ˌvuj di ə ˌs ɔrə ðəs ˌpati ʃəˈravəs (.)  
 | ˌprɔ vuj
215. ˌði zɔ si ʃə, ravə məwˈnez | ˌno tə, nia pər ˌke ʃə, ra s kəstəˈʎa | j ə kə ˌmevə
216. tuˈtə (.) ˌmirə ˌkə mevə j rə, ʎavən j an rə, ʎa ˈtsemprə | ˌprɔ zɔ ˌse (.) fiz ðə
217. mili, ta:rz i: sə, ɲoz ðə ðə ðuˈbles | ə kə sew tu, tɔm ʃə, rav əs kəstəˈʎa (.) ||  
 ərəm
218. məu, nezuz ˌpɔ tu, tɔm ʃə, rav əs kəstəˈʎa (.) || ˌvuj ði kə ˌsɔ ðə i n i ˌviə ki
219. vu, liən ˌse mez ˈkɔzə (.) | i ˌkla j tə ʃə, ravən əs kəstəˈʎa (.)  
 || əŋ ˌvez ðə ʃə, ra z
220. mənurˈki (.) || i ˌsɔ z lu kə s a ˌnat pərðə, yeŋ (.) | i ˌmoɫtə ˌzɛŋ kj a viŋ, gud də
221. ˈfɔrə (.) ||
222. E: Molta gent.
223. ACT: j a moɫtə ˌzɛŋ kj a viŋ, gud də sə pəˈninsulə | j əke ˈtsi kə: (.) lu ˌk
224. ɛz ðə: (.) ð əŋdalʊ, θiə pa ˈβaχo (.) |
225. E: Pa bajo! XXX...
226. ACT: ni (.) nj a la ðe ˈtrez | ˈɛ: (.) ||

227. A: Fins que per fer feina aquí, no s'exiguesqui aprendre sa llengu n-,  
narà molt
228. malament.
229. ACT: j əŋ (.) j əŋ,karə 'ʃinəz | 'ɛ: (.) || ,pəkə: s ədʒi,ʒes ə,vuj əŋ 'diə | 'ə || no '  
no (.) | j ə j
230. ə ni,veɫ də ðə: ðə puli'siə | j ,ɣwarðjə si'vil | i ðələyə,sjo ðə ɣu'bern | i ,todz ə  
kes
231. 'pwestus (.) | s ədʒi'ʒes (.) | ,prɔ sɔ ,no vɔɫ ,di k eɫz u 'səpin (.) ||
232. E: Clar.
233. ACT: ,ʒɔ muz va pə'sa (.)  
| ,ʒɔ tiŋ ə dʒər'ma | ,kɛɫ ki ,kəŋtə m pi,ŋetə pi'ŋɔl | ki w
234. ,ðu mol ,fɔr ə,kɛɫ nə,ra (.) ə radjo naθio'nal | i rələ,ra z mənur,ki (.) | ,vuj ði  
kə
235. ,kɛɫ XX (.)
236. A: XX traductors.
237. ACT: 'ə |
238. E: Mhm.
239. ACT: ə: ə: 'sə: (.) | ən 'sɛrju (.) | i: (.) ,arə no ,se pər ,kɛ t u ,ðɛə 'sɔ (.) |
240. A: No.
241. E: Per això del castellà.
242. ACT: də ðə ðə mi'kɛl (.) |
243. A: De que mos feien rallar en XXX...
244. ACT: əŋ kəstə'ɫa (.) | 'si (.) |
245. A: S'exigència, s'exigència.

246. ACT: a i'ðə (.) || ə'dzattə (.) ə'dzattə (.) ||

247. A: Per anar a fer feina.

248. ACT: van dəmə,na wɪm pər,mis pər ,fe fɔk ə'ki (.)

|| ,pɛk az ðə ðəmə,na pər'mis (.) |

249. pər si ,vɔls krə,ma kɔlkə ,kɔzə j 'tal (.) || i vaʒ na ,eɫ ə,vam si m u pə,savə

250. 'makinə | i ,kla eɫ u va ,fe m mənur'ki (.) || j əz me,w əmu w va ,du ə sə

251. ,ɣwarðja si'vil (.)

|| i sə ,ɣwarðja si,vil li va 'ði | ,vam si pər fə,vɔr (.) li vu,liə trədu,di (.)

252. trəðu'i (.) | ,pɛk əŋ,karə ,k eɫ tə,niə s uβliyə,sjo ðə pər və,ni ə mə'nɔrkə (.)

| no

253. fərəl'lo | ,prə lmaŋkw əŋtəndrərəw 'si (.)

| ,pwes kə: (.) kə ,no w əŋtə'nia (.) | ə,vam si

254. li pu,ria trəðu'i (.) || 'j eɫ |

255. A: I ho va reconèixer, però, així i tot?

256. ACT: ,si si ,si si w va rəku'neʃə (.)

|| j eɫ li va trəðu'i || 'diw | kə mə 'məstrəs ||

257. 'diw | əs pa,pə kə t a ,ðujt əs kun'sej (.) || j eɫ əz va puza 'riwrə (.) ||

j ə,kɛɫ li 'ðiw || 'j

258. arə | 'diw | por ,ke te 'riez || 'diw | 'no | 'ðiw | pɛ,kə | 'diw | z ðəz kun'sej | 'ði

w |

259. təm,be j əs'ta | 'ðiw | əm mənur'ki (.) || j əŋ kətə'la | ,vuj di kə 'no (.) | i ,ɲ j a

ki

260. ,no w rəku'neʃən || 'no | 'ə: (.) |

261. A: Prò, veus, així, ens obliguen...

262. ACT: vuj 'ði kə (.) |

263. A: ... sempre a cedir noltros, i...

264. ACT: ə'dzattə (.) ||

265. A: ...no s'eixuga mai aquesta qüestió.

266. ACT: ə'dzattə (.) ||
267. A: Sempre en vénen de nous, fins i tot XXX...
268. ACT: ʃi: si ʃi si 'si (.) | j ə ɲ j a ki w ʃduəm mol 'fɔrt | 'ɛ: (.) || ɲ j a ki w
269. ʃdwəm 'fɔr || ʃpɛkə 'ɲ j a wn |
270. A: De quina part?
271. ACT: 'no | d əŋdɛlu'siə (.)  
 || ðə sə 'part | ʒə pəl lu kə 'vɛʒ | ðə sə ʃpar sur ð əs'pajə (.) |
272. ʃɛz ə'ki ʃvɔŋ t u ʃduəm ʃmes fɔr ðə 'tot || ʃpɛkə ʒə ku'neɪ pər ʃsonəz ðəs pəiz 'bask |
273. p ə'dzemplə | ki s'tan ə'ki | k arə tu,təm raʎə z mu'nɛs (.) ||
274. A: Procuren...
275. ACT: ʃmez be ɔ ʃmez malə'men (.) |
276. E: XXXX.
277. ACT: əl 'raʎən | 'ɛ: (.) ||
278. A: No es bloquetgen.
279. ACT: i: (.) ə'dzattə (.)  
 || j əŋ ʃkanɲvʒ əs kətə'la (.) | əz əz ədʒ əŋdɛ'lusus | ʃpwɛs ə: ʃpɔt sɛ
280. ʃfe viŋt aɲʒ ɔ ʃviŋt i ʃsiŋ kə ʃson ə'ki | j əŋkaɾə ʃdivəŋ kə ʃno l əŋ'tenən (.) ||
281. A: Mhm.
282. ACT: u 'ðivən (.) | ʒə no w 'krɛk (.) ||
283. E: Sí, això a Catalunya passa exactament igual.
284. ACT: 'ə: (.) || ʃvuj di ʃson: som 'mol | ʒə tɛŋk uŋ ku'nak kj ɛz əŋdɛ'lus (.) | sə
285. ʒər'manə ð ən ʒo'se sta kə'zadə m um mələ'ʒɛnu (.) || i: mə va 'ði || 'diw |

a mi

286. ,aβlame ŋ kaste'λano (.) || 'dik | u tes 'kla | ɔ t əspə'biləz | 'dik | j əŋ,tenz əz
287. məu'nəs | 'dik | (.) ɔ tə kəðə,rəz ə'jinəs (.) || ts̄ ,no vɔ̄ | ,di kə ,kɔlkə və,yaðə li ' rəλis |
288. əmpə,rɔ pə n ,regglə zənə'ra | ,zɔ no ,pens ki ,zɔ ,vazi di,na ka ts̄əyərə | i tot
289. ts̄som məu'nəzuz | ,pekə ,λa j əzi s kəstə'λa |
290. E: Hagueu de parlar en castellà.
291. ACT: kə ,yem rə,λa to əs kəstə,la əs kəstəλa 'tɔts̄ | 'no: || ,vuj di kə 'no (.) |
292. A: Sa gent que ve aquí...
293. ACT: i ,zɔ w ,trɔk kə w əŋ'ten (.) ||
294. A: ...mos ha de respectar a-, allò que som, no?
295. ACT:  
pə,rɔ w ,ðuəm m (.) u ,duəm mol ,fɔr mol ,fɔr mol ,fɔrt ə n ə'sɔ || ,eλ te wŋ
296. kum,pəŋ ki ,fə fejnə ə sə 'yranzə | lu ,k es ə ts̄entrə ðə kəpəsità,sjo 'yrarjə (.)  
||
297. a:ki ə 'mo || ə: ə s əŋ,traðə ðəs kə,mi ðəz 'yraw (.) ||
298. A: Ah, sí!
299. ACT: 'ɛ (.) ||
300. A: Que ara ho han de traslladar a una altra banda, no? Ho han de dur  
allà a on
301. t era abans es femer.
302. ACT: ,be no w 'se (.) ||
303. A: Sats lo que era abans s'aeroport?
304. ACT: 'a ə'ha (.) | 'si (.) ||

305. A: Ho estan preparant per dur allà...
306. ACT: a j'ðə (.) |
307. A: ..., de vegades hi he anat a comprar colque llibrot d'aquests que...
308. ACT: a no 'no || ,pərə ə,sə s tsa fʊndə,sjo məs'tral | kə 'diws (.) ||
309. A: Ah, sí.
310. ACT: no 'no | ,zə mə rəfə,rɛsk (.)  
ə lu ,k ɛs (.) ə tʃɛntɾə ðə kəpəsɪtə,sjo ə'ɣrərjə | ,k j
311. a lu dəz gu,ber βəle,ar i ,tot ə'sə (.) || ə,j a wm pə,rɛj ð ə'l'ləs | ki famj 'fejnə |  
ki
312. ,son əndə'lusus (.) || i p əs,tə ə m ə wm ,pwestu ðəz gu,ber bəle'ar | ə: az
313. ð ə,tɛndrə j  
az ðə rəspət,tə sə 'zɛnt | i ,tot ə,sə || ,pwez ə,kɛst ə,l'lət u ,ðu: (.) ,ere
314. ke 'ere || ,sik kə si ,tu j 'vas | i li ,rəʎəz mənur'ki | j 'vew (.) eʎ ,vew kə ,tu sa
315. rə,ʎa s kəstə,ʎa (.) no t əs'koʎtə (.) || uŋ ,diə mə va 'di XX |
316. A: Açò és, açò...
317. ACT: ,diw | ,jo te mete,ɾe a la 'kaʎe || 'ðik | i'ðə | 'ðip | pru'vew (.)  
|| 'dik | ,tu
318. pru,vew || 'dik | əz ,ðiə kə zə 'veŋgi | 'ɛ (.) || ,vuj di əm 'plan | əs,tan əm ,plan
319. əfʊ'fɪnəs || prə 'mirə (.) | pr ,k ɛŋ də 'fe (.) ||
320. A: No ho sé.
321. ACT: kə 'no (.) |
322. A: Mos hem d'espavilar, sinó mos menjaran.
323. ACT: ə: (.) 'si (.) ||
324. A: És que no, ia, ia no és així, ia no és per actituds d'enfrontació,  
sinó,
325. d'enfrontament, sinó...

326. ACT: 'kla | 'no | ,ʒə kɾɛk kə ,no ŋ də ,pɛrðrə lu 'nɔstru (.) ||
327. A: Idò!
328. ACT: i ,ɣwal kə ,ɲ j a kə 'ðivəŋ | kə: (.)  
 əstu,dʒaŋt əs kətə'la | pɛr,ðrɛm səs pə,rɔwɫəz
329. mənur'kinəz | i ɣəfə,rɛm səs kətə'lanəs (.) || i ,ʒə təm,pək u ,kɾɛk ə n ə'sə (.) ||
330. E: Home, m, això una mica, m, això una miqueta, una miqueta.
331. ACT: 'be | ,tal və'ɣaðə: (.) |
332. A: Depèn com es plantetgi.
333. ACT: 's:i (.) || səs ,kɔzəs kə ,nɔlʔruz ði ,ɣɛsim ,malə'mɛn (.)  
 || ,pɛkə ,ʒə arə: ,unə mə va
334. 'di (.) ɔ: ə,sə də ,vɛ ðə ,di rəŋtə,ðorə m ,vez ðə ləvə'ðorə | ,no no ,no j tɾɛw
335. 'zɛnz | ,ʒə vaj 'ði | ,be k ɛs kə ,nɔlʔr u ,ðɛjm malə'mɛŋ | ,di ləvə'ðorə (.) |
336. 'dik | ,pɛkə ,tɔtə sə ,viðə ,viəm ,di rəŋ,ta sə 'rɔbə (.)  
 | 'dik | i si rəŋ'tam | 'dik | j ə,sə
337. z unə ,makinə pə rəŋ'ta (.) | 'ðil | lu ,lɔʒi,k ɛs kə ,siyi rəŋtə'ðorə | j no
338. ləvə'ðorə (.) |
339. A: Rentad-...
340. E: Clar, això sí, això sí.
341. ACT: kə ,pasə kə ,nɔlʔtroz w əm əðut'tat (.) | i: (.) j uŋ klə,we ki ,ðɛjm uŋ
342. ʌə'beru (.) |
343. A: Exacte.
344. ACT: j un sən,drɛ ki ,ðɛjm un seni'seru (.) | ,vuj di sə son 'nɔlʔrus | ki mə

345. ʃəmblə k u ŋ gə,fam malə'men (.) |

346. E: Clar.

347. ACT: ʃvuj ði təm,pə tsiyi wn impuzi,ʃjo ðə kətə'la (.)  
|| ʃarə ʒə no ʃkrək k əʒə,fem (.) əz

348. ʌə,və s es pər 'di əl (.) | ɔ: (.)

349. A: Exacte!

350. E: Home, clar.

351. ACT: 'ɛ: (.) ||

352. A: Només que en certs codis de llengu com és per exemple fer un paper a

353. s'Administració tal vegada sí que llavò...

354. ACT: ə'dzattə (.) ||

355. A: ...hàgim de sebre recórrer a alguna altra manera de rallar més...

356. ACT: a'ha (.) |

357. A: ...més comuna...

358. ACT: ə'dzattə (.) ||

359. A: ...a tots es funcionaris...

360. ACT: ə'dzattə (.) ||

361. A: ...que hi pugui haver.

362. ACT: ə'dzattə (.) ||

363. A: Prò...

364. E: Bé, però, respecte això, si agafem el present d'indicatiu, per exemple, doncs,

365. la manera comuna, de fet, quina és? Hi ha variació.

366. A: Poc-, poquíssima.

367. E: Si vosaltres feu "cant"...

368. ACT: a'ha (.) |

369. A: Idò aquesta...

370. E: ..., feu "cant", i nosaltres fem "canto", i uns altres fan "canti"...

371. A: ...més antiga.

372. ACT: ə'dzattə (.) || ə'dzattə (.) ||

373. E: I aleshores què? Buscar-ne una, però que coincideixi amb la nostra? Jo, de

374. mi, ho permetria, vull dir que...

375. A: No, totes tres. Aquestes tres, per exemple.

376. E: Oh, i...

377. ACT: 'be | j ə,so təm,be ðəpən,dez ðəz ,mɛstrəs kə 'tenən | 'e | ,pɛk ,eɫəz ən:

378. səz məs,tresəs k əŋ tiŋ,gut ə s'kələ (.) | ə n j a ki ls j ən əsət,tat səs

379. səs səs lu kə ,nɔ,tru:z ðejm 'rem | i ŋ kəstə,ʎa (.) i ŋ kətə,ʎa ε rə'im (.) | ɔ: (.)

380. ku,zetəs ,kəm ə'sɔ | w ə,ʃet

381. A: Bé, açò...

382. ACT: j ə ɲ j a ki ɲo w ə'settən | 'ɛ: (.) ||
383. A: Açò, per exemple, m: escriure "raïm", segurament que sí.
384. ACT: ə'dʒattə (.) ||
385. A: Però a s'hora de pronunciar poren dir e: "rém".
386. ACT: ə'dʒattə (.) ||
387. A: I sebre fer una certa distinció allò que feim entre noltros que mos  
sabem
388. entendre per "rém" XX...
389. ACT: a'ha (.) |
390. A: I encara s'hauria de veure com queda aquesta qüestió.
391. ACT: ə'dʒattə || ə'dʒattə || ʒə vɑʒ ɲəwɾə ə s,kələ ɲki trəmɯŋ'tanə | k ə,viəm
392. pu,dʒat un (.)  
ɲunəs foto,kəpjəz ð uŋ di'ari | kə s ə,viən əsət,tad moɫtəs pə'rawləs | ɲtam
393. məɫur'kinəs | ɲkəm mənuɾ'kinəs | ɲkəm ibi'seɲkəs (.)  
| ɲkəm ə kətə'lanəz | 'ɛ (.) ||
394. E: Sí, sí, sí.
395. A: S'hauria de veure...
396. ACT: də 'kəzə kə (.) |
397. E: S'hauria de veure, s'hauria de veure.
398. A: ..., açò s'hauria de fer un seguiment de paraules...
399. ACT: kə kə kə z ɲiə (.)
400. E: Sí, sí, sí, sí.

401. ACT: ə,vi əŋ,traɪ ə n əz ðitsju'nariz (.) || ,vuj ði kə 'no (.) | pərə 'βweno (.) |

402. A: Sí, serà l'edició que s'ha fet ara XX.

403. ACT: j arə ,sə kəd də m əpə'teɪf (.) | ʒə 'no: (.) |

404. E: No, això sí que no...

405. ACT: ,no j (.) ,ɛ kə 'no (.) ||

406. E: Això sí que no.

407. ACT: ,ɛ kə 'no (.) || ,ʒə li vaʒ 'ði | pə si sə məs,tres a dik k ə,sə ðə

408. m əpə'teɪ | ,dʒə no w ,viə səŋ,tid di 'maj (.) ||

409. A: "No em ve de gu:st".

410. E: XXX diccionari, XXX diccionari.

411. ACT:

'ɛ | ə ,no m ə'ɣraðə || ə: (.) ,vuj di kə ,no no: | j sə məs,tresə li va ,ði kə ,si

412. kə s,tɛə βeŋ 'dit (.) || X 'ðik | j eɹ j eɹə ,arə ,arə (.)

a ɣə,fam mɔl sə kus'tum (.) | a ,no

413. vuj ə,sə peke ,no m əpə'teɪf (.) ||

414. A: No.

415. E: No.

416. ACT: i ,ʒə dik i d ə,von̩ t as ,tret sə pə,raʊlə ,kestə ðə m əpə'teɪf (.) || ,vuj ði

417. ,peke no 'no |

418. E: És que no...

419. ACT: ,no s əŋten 'zɛns (.) | ,vuj ði kə 'res (.) ||

420. A: Açò seria...

421. ACT: kə ɲ vɔlz 'mez (.) ||
422. A: ...“no em ve de gust”, “no: m’agrada:”...
423. ACT: ə'dzattə || ,no m ə'ɣraðə | u ,sə (.) ||
424. E: Clar.
425. A: Que més XXX? “No em ve de gust”, “no m’agrada” i XXX?
426. ACT: ,no m ə'ɣraðə | ,no mə fa 'ɣanə (.) ||
427. E: “No me fa gana”.
428. A: No me fa gana, és vritat.
429. ACT: ,no mə fa 'ɣanə (.) || m ,prɔ no m əpə'teɟ (.) ||
430. A: No, no, segur.
431. ACT: ,no n (.) ɛs kə ,no sənə ni ,be si'kjerə (.) |
432. E: No, no...